

བཀྲ་ཤིས།

The Auspicious Prayer

ཕྱ བགྲའིས་གྱི་ཡན་ལག་ནི། སངས་རྒྱལ་གྱི་ཞལ་གསུང་ནི།

Prayer of Auspiciousness as spoken by Buddha Shakyamuni

ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མངའ་བ་གསེར་གྱི་རི་བོ་འདྲ།

Phun Sum.Tsok Pa.Nga Wa.Ser Gyi.Ri Wo Dra.

With excellence, like a mountain of gold,

།འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ་དྲི་མ་གསུམ་སྤངས་པ།

Jik Ten.Sum Gyi.Gon Po.Dri Ma.Sum Pang Pa.

The protector of the three worlds has abandoned the three defilements.

།སངས་རྒྱལ་པ་སྐྱ་རྒྱལ་པ་འདབ་འདྲའི་སྐུན་མངའ་བ།

Sang Gye.Ped Ma.Gye Pa.Dab Dra.Jen Nga Wa.

The Buddha has eyes like the petals of lotuses in full bloom,

།འདི་ནི་འཇིག་རྟེན་དགེ་བའི་བགྲའིས་དང་པོའོ།

Di Ni.Jik Ten.Ge Wai.Ta She.Dang Po Wo.

This is the first virtuous auspiciousness of the world.

།དེ་ཡིས་ཉེ་བར་བསྐྱན་པའི་མཚོག་རབ་མི་གཡོ་བ།

De Yie.Nye War.Ten Pai.Chok Rab.Mi Yo Wa.

He taught the infallible, genuine Dharma,

།འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་གྲགས་ཤིང་ལྷ་དང་མིས་མཚོད་པ།

Jik Ten.Sum Na.Drak Shing.La Dang.Mi Chod Pa.

Which is renowned in the three worlds and worshipped by devas and humans.

།ཚོས་གྱི་དམ་པ་སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཞི་བྱེད་པ།

Choe Kyi.Dam Pa.Kye Gu.Nam La.Zhi Jed Pa.

The genuine Dharma brings peace to all beings.

།འདི་ནི་འཇིག་རྟེན་དགེ་བའི་བགྲའིས་གཉིས་པའོ།

Di Ni.Jik Ten.Ge Wai.Ta She.Nyie Pa Wo.

This is the second virtuous auspiciousness of the world.

།དགེ་འདུན་དམ་པ་ཚོས་ལྷན་ཐོས་པའི་བགྲའིས་ཕུག

Ge Dun.Dam Pa.Choe Den.Thoe Pai.Ta She Chuk.

The noble Sangha who have skillfully heard the precious Dharma,

།ལྷ་དང་མི་དང་ལྷ་མ་ཡིན་གྱིས་མཚོད་པའི་གནས།

La Dang.Mi Dang.Lha Ma.Yin Gyie.Chod Pai Ne.

They are worshipped by devas, asuras and humans.

།ཚོགས་གྱི་མཚོག་རབ་ངོ་ཚེ་ཤེས་དང་དཔལ་གྱི་གཞི།

Tsok Kyi.Chok Rab.Ngo Tsa.She Dang.Pal Zhi Gyi.

The supreme assembly has modesty which is the basis of all virtues

།འདི་ནི་འཇིག་རྟེན་དགེ་བའི་བགྲའིས་གསུམ་པའོ།།

Di Ni.Jik Ten.Gi Wai.Ta She.Sum Pa Wo.

This is the third virtuous auspiciousness of the world.

ཕྱི་མཁའ་ལོ་སྤྱི་དང་པོ་བཟུང་ལོ་སྤྱི་པ།

Ta She Kyi.Dang Po.Ta She Pa.

The first auspicious auspiciousness

ལས་ངས་རྒྱུ་འཇིག་རྟེན་དུ་བྱོན་པ་ཡིན།

Sang Gye.Jik Ten Tu.Jon Pa Yin.

Is the coming of the Buddha to this world.

འབྲུག་ལོ་སྤྱི་དེ་ཡིས་བཟུང་ལོ་སྤྱི་ཤོག།

Ta She.De Yie.Ta She Shok.

May that auspiciousness prevail,

འབད་སྦྱིད་ཡུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

De Kyed.Phun Sum.Tsok Pa Shok.

And may joy and peace be fulfilled.

འབྲུག་ལོ་སྤྱི་གཉིས་པ་བཟུང་ལོ་སྤྱི་པ།

Ta She Kyi.Nyie Pa.Ta She Pa.

The second auspicious auspiciousness

དམ་ཚེས་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་ཡིན།

Dam Choe.Khor Lo.Kor Wa Yin.

Is his turning of the genuine Wheel of Dharma.

འབྲུག་ལོ་སྤྱི་དེ་ཡིས་བཟུང་ལོ་སྤྱི་ཤོག།

Ta She.De Yie.Ta She Shok.

May that auspiciousness prevail,

འབད་སྦྱིད་ཡུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

De Kyed.Phun Sum.Tsok Pa Shok.

And may joy and peace be fulfilled.

འབྲུག་ལོ་སྤྱི་གསུམ་པ་བཟུང་ལོ་སྤྱི་པ།

Ta She Kyi.Sum Pa.Ta She Pa.

The third auspicious auspiciousness

ཞིང་མཚོག་དགེ་འདུན་ཚོགས་རྣམས་ཡིན།

Shing Chok.Ge Dun.Tsok Nam Yin.

Is the supreme assembly of the Sangha.

འབྲུག་ལོ་སྤྱི་དེ་ཡིས་བཟུང་ལོ་སྤྱི་ཤོག།

Ta She.De Yie.Ta She Shok.

May that auspiciousness prevail,

འབད་སྦྱིད་ཡུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

De Kyed.Phun Sum.Tsok Pa Shok.

And may joy and peace be fulfilled.

འབྲུག་ལོ་སྤྱི་ཀུན་གྱི་བཟུང་ལོ་སྤྱི་པ།

Ta She.Kun Gyi.Ta She Pa.

The most auspicious of all auspiciousness

འབྲུག་ལོ་སྤྱི་དེ་ཡིས་བཟུང་ལོ་སྤྱི་ཤོག།

Ka Gyud.Ngo Tsar.Chen Nam Yin.

Is the assembly of supreme Kagyu masters.

འབྲུག་ལོ་སྤྱི་དེ་ཡིས་བཟུང་ལོ་སྤྱི་ཤོག།

Ta She.De Yie.Ta She Shok.

May that auspiciousness prevail,

འབད་སྦྱིད་ཡུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

De Kyed.Phun Sum.Tsok Pa Shok.

And may joy and peace be fulfilled.

འབྲུག་ལོ་སྤྱི་མེད་གསུམ་གྱི་ཁམས་གྱི་ལྷ།

Zuk Med.Zuk Kyi.Kham Kyi Lha.

The devas of the form and formless realms,

འབས་མ་གཏན་ནང་གི་དགའ་བདེ་ལྷན།

Sam Ten.Nang Gi.Ga Der Den.

Possess the bliss of meditation.

།དེ་བཞིན་བདག་ཅག་བདེ་སྐྱིད་ཤོག།

De Zhin.Dak Chak.De Kyid Shok.

May we too have such joy and bliss,

།བགྲ་ཤེས་དེ་ཡིས་བགྲ་ཤེས་ཤོག།

Ta She.De Yie.Ta She Shok.

And may that auspiciousness prevail.

།བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

De Kyed.Phun Sum.Tsok Pa Shok.

May there be perfect joy and peace.

།འདོད་ཁམས་འདོད་ལྷ་རིགས་བྱུག་རྣམས།།

Dod Kham.Dod Lha.Rik Druk Nam.

The six types of devas in the desire realm,

།འདོད་ཡོན་སྣ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི།།

Dod Yon.Na Tsok.Nam Kyi Tse.

Who revel among diverse desirable qualities,

།རྟལ་རྩ་དགའ་དང་བདེ་བར་ལྷན།།

Tak Tu.Ga Dang.De War Den.

May there always be joy and bliss for them.

།དེ་བཞིན་བདག་ཅག་བདེ་སྐྱིད་ཤོག།

De Zhin.Dak Chak.De Kyid Shok.

May we also have such joy and peace.

།བགྲ་ཤེས་དེ་ཡིས་བགྲ་ཤེས་ཤོག།

Ta She.De Yie.Ta She Shok.

And may that auspiciousness prevail.

།བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།།

De Kyed.Phun Sum.Tsok Pa Shok.

May joy and peace be fulfilled.

།མི་མཚེག་འཁོར་ལོ་སྐྱར་རྒྱལ་ནི།།

Mi Chok.Khor Loe.Gyur Gyal Ni.

Chakravartins, supreme among humans,

།རྒྱལ་སྲིད་བདུན་ལ་སོགས་པ་ཡིས།།

Gyal Sid.Dun La.Sok Pa Yie.

With the seven precious articles of royalty,

།སྐྱིད་བཞི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལ།།

Ling Zhir.Phun Sum.Tsok Pa La.

And the best of wealth in the four continents,

།རྟལ་རྩ་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག།

Tak Tu.De Zhing.Kyid Pa Shok.

May they always enjoy with pleasure and ease.

།དེ་བཞིན་བདག་ཅག་བདེ་སྐྱིད་ཤོག།

De Zhin.Dak Chak.De Kyid Shok.

And may we have such joy and peace.

།བགྲ་ཤེས་དེ་ཡིས་བགྲ་ཤེས་ཤོག།

Ta She.De Yie.Ta She Shok.

And may that auspiciousness prevail.

།བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།།

De Kyed.Phun Sum.Tsok Pa Shok.

May joy and peace be fulfilled.

།སྐར་ཆེན་འཛམ་གླིང་རྒྱན་འདིར་ནི།

Gar Chen.Zam Ling.Gyen Dir Ni.

Here, in this great encampment
and supreme place,

།ཆོས་རྒྱལ་སྐྱེ་ཆོ་བརྟན་པར་ཤོག།

Choe Gyal.Ku Tse.Ten Par Shok.

May the Dharma King's longevity
be well established.

།བསྟན་པ་ཕྱོགས་བཅུར་བྱལ་པར་ཤོག།

Ten Pa.Chok Chur.Khyab Par Shok.

May Dharma spread throughout the ten directions

།ཕྱིན་ལས་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་ཤོག།

Thrin Le.Tham Ched.Drubb Par Shok.

May all activities be accomplished.

།མང་པོས་བཀུར་བ་ཤུགས་རྒྱལ་པོའི་རིགས།

Mang Poe.Kur Wa.Sha Kyi.Gyal Poi Rik.

The line of the venerable Shakya kings,

།རྒྱལ་བས་ལུང་བསྟན་བོད་ཀྱི་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ།

Gyal We.Lung Ten.Bod Kyi.Choe Kyi Gyal.

Continued through the Dharma kings
of Tibet as prophesied by Buddha.

།མེས་དབོན་རྣམ་གསུམ་སོགས་ཀྱིས་རྒྱལ་བའི་བསྟན།

Me Won.Nam Sum.Sok Kyie.Gyal Wai Ten.

The three forefathers among the Dharma kings,

།བོད་དུ་སྐྱེན་ངངས་རྒྱལ་སྲིད་གཉིས་བསྐྱེདས་པའི།

Bod Du.Chen Drang.Gyal Sid.Nyie Chang Pei.

Who invited Buddhadharma to Tibet,

།བདེན་པ་ཆེན་པོས་དང་འདིར་བཀུ་ཤིས་ཤོག།

Den Pa.Chen Poi.Deng Dir.Ta She Shok.

May there truly be auspiciousness.

།རྒྱ་གར་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་སྲིད་དང་།

Gya Gar.Gya Poi.Gya Sid Dang.

The majesty of the kings of India,

།རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོའི་དཔལ་འབྱོར་དང་།

Gya Nak.Gya Poi.Pal Jor Dang.

The wealth of the emperors of China,

།ཉོར་གྱི་རྒྱལ་པོའི་མཐུ་སྟོབས་སོགས།

Hor Gyi.Gya Poi.Thu Tob Sok.

The power of the rulers of Mongolia,

།འཛམ་གླིང་ཀུན་གྱི་ཕུན་ཚོགས་བཅུད།

Zam Ling.Kun Gyi.Phun Tsok Chud.

All that is excellent in this realm of Jambudvipa,

།ཐམས་ཅད་སྐར་འདིར་འདུ་བར་ཤོག།

Tham Ched.Ga Dir.Du Wa Shok.

May all of this be assembled in this
great encampment and supreme place.

།བདེ་སྦྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

De Kyid.Phun Sum.Tsok Par Shok.

May joy and peace be fulfilled.

།བཀུ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀུ་ཤིས་ཤོག།

Ta She.De Yie.Ta She Shok.

And may that auspiciousness prevail.

།སྐར་ཆེན་འཛམ་གླིང་ཀུན་གྱི་རྒྱན་འདིར་ནི།

Ga Chen.Zam Ling.Kun Gyi.Gyen Dir Ni.

Here in this supreme place,
the ornament of Jambudvipa,

།བདག་ཅག་བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

Dak Chak.Sam Pa.Yid Zhin.Drub Par Shok.

May our wishes be fulfilled as planned.

།བདེ་སྲིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

De Kyid.Phun Sum.Tsok Pa Shok.

May joy and peace be fulfilled.

།བགྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བགྲ་ཤིས་ཤོག།

Ta She.De Yie.Ta She Shok.

And may that auspiciousness prevail.

།བདེ་སྲིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

De Kyid.Phun Sum.Tsok Pa Shok.

May joy and peace be fulfilled.

།ཡུལ་དང་སྐད་རིགས་མི་གཅིག་པ།

Yul Dang.Ked Rik.Mi Chik Pa.

May people from different countries
with diverse languages,

།མི་རིགས་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་པ།

Mi Rik.Nam Pa.Na Tsok Pa.

And of different races,

།བདེ་སྲིད་ཡང་ཡང་འདིར་འཚོགས་ཤོག།

De Kyid.Yang Yang.Dir Tsok Shok.

Frequently gather here in joy and ease.

།བགྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བགྲ་ཤིས་ཤོག།

Ta She.De Yie.Ta She Shok.

And may that auspiciousness prevail.

།བདེ་སྲིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

De Kyid.Phun Sum.Tsok Pa Shok.

May joy and peace be fulfilled.

།འཕྲལ་སྲིད་པ་འཇིག་རྟེན་མི་ཡི་ཚོས།

Thra.Chik Pa.Jik Ten.Mi Yi Choe.

May the mundane worldly ways
that bring temporary ease,

།དགའ་བདེ་སློན་བཞིན་ཐོབ་པར་ཤོག།

Ga De.Mon Zhin.Thob Par Shok.

Be acquired and bring about
the pleasure as wished for.

།ཕུགས་སྲིད་པ་དམ་པའི་ལྷ་ཚོས་ལ།

Phuk.Kyid Pa.Dam Pai.Lha Choe La.

May the divine genuine Dharma
that bring lasting ease,

།དུས་ཉལ་ཏུ་འབྲལ་མེད་འབྲེར་པར་ཤོག།

Due.Tak Tu.Dral Med.Jor Par Shok.

Be always present and
inseparable from us all.

།བགྲ་ཤིས་གྱི་རབ་མ་འཛམ་གླིང་རྒྱན།

Ta She Kyi.Rab Ma.Zam Ling Gyen.

The ultimate in auspiciousness,
this holy site that adorns Jambudvipa.

།འཛམ་གླིང་རྒྱན་གྱི་བགྲ་ཤིས་ཤོག།

Zam Ling.Gyen Gyi.Ta Shie Shok.

May Jambudvipa be ornamented
by auspiciousness.

།བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

Sam Pa.Yid Zhin.Drub Pa Shok.

May our wishes be fulfilled as intended,

།བདེ་སྲིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

De Kyid.Phun Sum.Tsok Par Shok.

May joy and peace be fulfilled.

ཅེས་བྲུང་རྒྱུ་གྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེ་སྲིད་གི་དགྲིལ་དུ་མི་འབྲལ་བར་འཇོན་པ་ཀམ་པ་ཚོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོས་སྦྲར་བའོ།།

The above "Prayer of Auspiciousness" was composed by the Seventh Karmapa.

ཕྱག་ནས་སྐབས་སུ་ཡང་འགལ་རྒྱུ་མ་ཐའ་དག་ཞི།

Ne Kab.Su Yang.Gal Kyen.Tha Dak Zhi.

May all the temporary obstacles are pacified.

།མ་ཐུན་རྒྱུ་ཚེ་དང་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས་པ་དང་།

Thun Kyen.Tse Dang.Pal Jor.Gye Pa Dang.

May good fortune, longevity
and wealth be ever-increasing.

།ཚོས་བཞིན་སྲོད་པའི་གོ་གས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ།

Choe Zhin.Jod Pai.Drok Dang.Lhen Chik Tu.

May Dharma friends practice
in harmony and bliss.

།བསམ་པའི་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

Sam Pai.Don Kun.Drub Pai.Tra Shie Shok.

May all attainments be auspiciously
fulfilled as wished for.

ཕྱག་སང་བའི་ཐེག་པ་རྒྱ་མཚོའི་སྲིད་པོ་ནི།

Sang Wai.Thed Pa.Gya Tsoi.Nyin Po Ni.

The essence of the vast ocean of
the supreme path of mantras,

།བཀའ་བརྒྱུད་ཡིད་བཞིན་ཚོར་བུའི་བསྟན་པ་འདི།

Ka Gyud.Yid Zhin.Nor Bui.Ten Pa Di.

The precious wish-fulfilling jewel
of the Kagyu lineage.

།བཀའ་བཅོན་བྱིན་ཆེ་འབྲེལ་ཚད་རྣམ་གྲོལ་ཐོབ།

Ka Tsun.Jin Che.Drel Tsed.Nam Drol Thob.

By virtue of its supreme powers,
all beings are liberated

།དར་རྒྱས་ཡུན་དུ་གནས་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

Dar Gye.Yun Du.Ne Pai.Ta Shi Shok.

May such auspiciousness
prevail and flourish.

།སྟོན་པ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་།

Ton Pa.Jik Ten.Kham Su.Jon Pa Dang.

May the instructor be present in this world,

།བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་།

Ten Pa.Nyi Wod.Zhin Du.Sal Wa Dang.

And proclaim Dharma teachings
just like the blazing sun.

།བསྟན་འཇོན་བུ་སློབ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་ཡི།

Ten Zin.Pu Lhob.Dar Zhing.Gye Pa Yi.

May disciples who uphold these teachings increase,

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

Ten Pa.Yum Ping.Ne Pai.Ta Shie Shok.

May such auspiciousness prevail and flourish.



www.kagyulibrary.hk